



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/514/Mod.1
September 1997

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 7 МАЯ 1996 ГОДА МЕЖДУ
СЕНТ-КИТСОМ И НЕВИСОМ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

**Соглашение путем обмена письмами
с Сент-Китсом и Невисом в связи с Договором о
запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне**

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 7 мая 1996 года ¹, заключенное между правительством Сент-Китса и Невиса и МАГАТЭ в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) будет также выполнять обязательство Сент-Китса и Невиса в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) в отношении заключения соглашения о гарантиях с МАГАТЭ, когда этот договор вступит в силу для Сент-Китса и Невиса;
- гарантии, изложенные в Соглашении о гарантиях, будут также применяться в том, что касается Сент-Китса и Невиса, в связи с Договором Тлателолко, когда этот договор вступит в силу для Сент-Китса и Невиса;
- положения Соглашения о гарантиях будут применяться до тех пор, пока Сент-Китс и Невис являются участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих этих договоров.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 18 марта 1997 года и, согласно условиям, вступило в силу с этой даты.

3. 14 февраля 1997 года Договор Тлателолко вступил в силу для Сент-Китса и Невиса.

¹

Воспроизведено в документе INFCIRC/514.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, EMAIL
IAEA@IAEA.IAEA.ORG.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

20 декабря 1996 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить посредством обмена письмами с соответствующими государствами района Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требование о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Сент-Китс и Невис является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Сент-Китс и Невис также является участником ДНЯО, и 7 мая 1996 года заключил с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях").

Достопочтенному д-ру Дензилу Дугласу
Премьер-министру Сент-Китса и Невиса
Министерство иностранных дел
Правительственные центральные учреждения
а.я. 186
Бастер
Сент-Китс

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Сент-Китс и Невис и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях, которое Сент-Китс и Невис заключил в соответствии с ДНЯО, будет также обеспечивать выполнение обязательства Сент-Китса и Невиса, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко, когда этот договор вступит в силу в отношении Сент-Китса и Невиса.
2. Сент-Китс и Невис и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях в соответствии с ДНЯО, применяются также в том, что касается Сент-Китса и Невиса, в связи с Договором Тлателолко, когда этот договор вступит в силу в отношении Сент-Китса и Невиса.
3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Китс и Невис является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, правительство Сент-Китса и Невиса согласно с положениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В таком случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между правительством Сент-Китса и Невиса и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Искренне Ваш,

Ханс Бликс
Генеральный директор

**ПРЕМЬЕР-МИНИСТР
СЕНТ-КИТСА И НЕВИСА**

Ref. No. FA/T20/020

Правительственные
центральные учреждения
а.я.186
Сент-Китс

7 февраля 1997 года

Его Превосходительству
Г-ну Хансу Бликсу
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Бюро в Нью-Йорке
Кабинет DC1-1155
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк 10017
США

Ваше Превосходительство,

Благодарю Вас за Ваше письмо, датированное 20 декабря 1996 года.

Имею честь ответить на вышеупомянутое Ваше письмо и предложить следующее в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко и решением Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года:

1. Сент-Китс и Невис и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях, которое Сент-Китс и Невис заключил в соответствии с ДНЯО, будет также обеспечивать выполнение обязательств Сент-Китса и Невиса, вытекающего из статьи 13 Договора Тлателолко, когда этот договор вступит в силу в отношении Сент-Китса и Невиса.
2. Сент-Китс и Невис и МАГАТЭ соглашаются, что гарантии, о которых говорится в Соглашении о гарантиях в соответствии с ДНЯО, применяются также в том, что касается Сент-Китса и Невиса, в связи с Договором Тлателолко, когда этот договор вступит в силу в отношении Сент-Китса и Невиса.
3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Китс и Невис является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает правительство Сент-Китса и Невиса, Ваше письмо, о котором идет речь, и настоящий ответ, при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ, будут представлять собой соглашение между правительством Сент-Китса и Невиса и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Спешу уверить Ваше Превосходительство в моем самом высоком уважении.

Дензил Л.Дуглас
Премьер-министр и
министр иностранных дел